本報電報
HUNG CHUNG PO
CABLE ADDRESS
171 DUNDAS ST. W.
TORONTO 2. ONT. CANADA

The Chinese Times.

FRIDAY SEPTEMBER 9 1955 第壹頁 PAGE 1

本報通訊
The Chinese Times Publishing Co., Ltd.
171 DUNDAS ST. W.
Toronto 2 Ontario Canada
Telephone EM-3-3957

洪鐘時報

中華民國四十四年 九月九日 (星期五)
乙未年 七月 二十三日

CAN. CITIZENSHIP BR.
DEPT. CIT. & IMMIGR.
1001 WEST BLOCK

軍隊享受與待遇改進 故中共青年願意當兵

香港訊．以下係一名外籍記者聯力支觀察所得之報告：「好鐵不打釘．好男不當兵」．是以前軍隊之腐敗．食不飽，衣不足．致令人民憎恨當兵．又因舊的軍隊．動輒騷擾民間．故人憎恨軍隊．致令以前軍隊．爲人民所輕視

但今日之中國青年．均願意投入軍隊．作爲士兵．中共已宣佈徵兵制．据觀察家收集情報稱．很多青年．至少十個之中有九個對於未被徵集．感到失望．由此可知中共青年．願參加軍隊之熱誠．一洗從前之逃避兵役現象．

最簡單之答案．係現在軍隊之享受及待遇．除中共爲級黨員及政府官員外．士兵當其次．換句話說．中共之士兵．現在可以飽暖．軍服比一般平民爲佳．且不會有凍餓之虞．醫藥專爲士兵而設．故其染病致死之現象已減少．但以前士兵之醫藥設備．僅係名詞上之存在．現在則實事求是．爲著民間缺少之醫藥．在軍隊中則儲藏豐富．同時在軍隊中．各士兵必須學習彼等必須具有之智識．以掃除文盲．

中共現在要令其軍隊．受民衆之歡迎．民衆尊重士兵．故在軍隊訓條中．有「不准虐待人民」不能隨意攜取民間「一針一綫」政治工作人員時常標榜「軍隊愛護人民」．故此．中共軍隊隨時隨地協助民衆．例如在四川成都．鐵路沿綫．軍隊協助人民收割．旅順港中共海軍．協助漁夫等等，均足給予年老一輩．發生尊重軍隊之觀念．

因爲中共軍隊之消費甚爲龐大．故此會令到人民感到不滿足．爲挽救此種弊端起見．中共乃致力於戰爭宣傳爲保護祖國領土起見．不能不作萬一之準備．及讚揚軍隊英雄．

現在中共軍隊．已經不被認爲係解放軍．而是被人民認爲係代表一種勢力．但不會像以前一樣．爲人民所痛恨．而是比較上受尊重．故此徵兵制宣佈．得到普遍之良好反應．

退伍軍人．也不會以前一樣．只帶無所事事．會以前軍人退伍．只給少量之金錢．亦無一技之長．但現在中共對退伍軍人．則安置彼等送各種勞休農場．或其他工廠工作參加建設．

美京接台灣消息 孫立人可能被蔣槍決

美京．當華盛頓新系記者最近電據此間接到某方官員由台灣消息稱．前去參軍長之孫立人將軍．現有被處死刑的危險．據情報稱．孫立人之命運．係視美國朝野對彼之反響而定：

据台北一般相信．孫氏及其親信．久已不滿於蔣國台灣軍中之統治委員制．台灣並派外交員沈昌煥赴美．企圖說服美國．使之相信孫氏牽涉共黨活動．

在國務院方面．某官員稱．美數美國人士甚難相信孫立人將軍參與共黨活動．据說防部等將軍稱．孫氏在美朋友仍多．彼又稱．孫立人將軍係蔣方唯一之逢戰必勝將軍．而此次竟乃之失敗．並非孫立人的過錯．而指孫爲共產黨．乃屬完全笑話．

同時台灣方面．秘密警察首領對反人承認．郭廷亮並非共產黨

俄國首要在莫斯科歡迎阿登納

莫斯科八日聯合社電．西德總理阿登納今日飛入莫斯科．與克里姆林宮領袖商談．由此或可證明爲東西關係的轉戾(旁手二點．

最高之蘇聯政府及共產黨領袖．出而歡迎之．九歲總理．彼等包括總理布爾加寧．共黨首領赫魯曉夫．外長莫洛托夫．副總理佩普堅及其他．東西外交官亦集機場

阿登納從其巨型星座式機行下開始舉行談判會議關於蘇聯與西德關係之將來．可能影響世界歷史的發展進程．

狄托歡宴希臘國王

伯爾格來得八日路透社電．希臘國王保羅在此間作八日之正式訪問．南斯拉夫總統狄托昨日保證彼等國家將在巴爾幹聯盟之組織以內彼此合作．狄托設午宴款待國王：兩人在席上演講．均宣言願使世界和平．其國家將更進一步以發展巴爾幹合作．

中國青年代表到達冰島訪問

倫敦航訊．雷克雅未克消息．冰島中國委員會邀請訪問冰島的中國青年代表團．參觀劍團長率領下．已於八月廿五日晚到達台間．當晚．冰島中國委員會爲中國青年代表團舉行了宴會．

日本復要求 俄國釋放戰犯

倫敦八日美聯社電．日本昨日復行要求蘇聯早可能釋放一千三百八十九名日本之第二次世界大戰俘虜．因爲戰犯而被蘇聯囚禁．

昨日開始與蘇聯舉行和談時日本特使松本俊一在席上力請釋放俘虜．日本來源稱．駐倫敦之莫斯科大使馬力克對於松本請求．尚未答覆．較早莫斯科所採取之立場是俘虜須俟其刑期完滿後．方予以個別釋放．

通訊者非說．馬力克與松本對

全球紅十字會響應 救濟印巴兩國災黎

孟買八日路透社電．發生亞洲歷所未有之最嚴重水災的二十八萬人擺擊於印度之奧里薩洲．救濟如數量踐涉．今日始到達彼等所在之地區．

全世界紅十字會響應本週初所提出之緊急求助．以救濟災黎．因橫貫印度與巴基斯坦之一千九百哩地方已被洪水推毀．

由於印度河之水氾濫．需逃避起見．約有二萬五千難民已湧入喀拉巴市．

印度難履行停戰職務 除非各方面接納協定

新德里八日路透社電．總理尼赫魯今日宣稱．除非各方面接納日內瓦停戰協定的條款．印度方能執行其爲印度支那停戰管理委員會主席的職務．

南越總理吳庭豔已拒絕與北越共黨磋商關於在日內瓦協定的條款下．明年舉行全越普選．其理由稱南越不曾簽押協定．

伊爭論稱．他不被協．約束因協定係由法國簽字．但英美兩國已力勸彼改變意向．由於協定完成印支戰爭以是結束．

從南朝鮮飛出 視察組員

漢城八日路透社電．中立國視察人員．昨由美李軍用飛機裝載．從南朝鮮南部市鎮大邱及江陵飛出．此舉係遵照聯合國於上星期之決定．從該兩個市鎮遣視察組人員．有些則組人員．已自釜山．群山．及仁川飛出．以減視察組之員三十八名．

捷克代俄造噴射機

維也納八日聯合社電．一份格利紙報．在朝鮮戰爭發生以前直至於今．捷克的飛機製造廠已爲俄國製造噴射戰鬥機及轟炸機．共約數十．吾等最新型之製造廠製出飛機．打擊在朝鮮之侵略者心臟．使其恐慌．

匈牙利減軍二萬

維也納八日路透社電．布達佩斯電台公佈．匈牙利政府今日決定裁減其武裝軍隊二萬人．

電台稱．削減將於十一月卅日完成．當政遵各國間談解起見故採取此決定．受減縮影響之軍官和士兵．將被僱用於工廠及農業．

匈牙利爲第五個東歐國家追隨俄國之上月領導．其時俄國宅將於十二月十五日減少其武裝隊六十四萬人．

此後．捷克．波蘭．羅馬尼亞及阿爾巴尼亞亦宣告減軍．預料保加利亞不久將步其後塵．

新皇后輪四月啟航

溫哥華．利物浦八日路透社電加拿大太平洋汽船公司今日宣告本公司之二萬八千噸新郵船英皇后號．將於一九五六年四月廿日開始由利物浦啓碇．作處女航．前往滿地可．

日商捐助美國災民

日本．岩國八日聯合社電．岩國商人今日捐助日幣七萬二千元約(美金二百元)以救濟在美國東部最近因水災而遭難的人民．

▲本埠新聞▼

市選舉日期或將展延

都朗度今年之選舉日期，或將限定十二月五日星期一改爲十一月十二日。

以統制局長康尼斯爲主席之特別選舉委員會，建議新日期，將交與市行政委員會批准，其理由爲俾更多時期，則市委會可能更多會議以完成其工作。若能獲批准，則提名競選日期，將爲十一月二十二日

統制局又建議省府制定法例，指定日期，爲安省各城市同一日舉行選舉。

華教會英文班將上課

大華僑中華基督教會英文補習班，定於九月十二日起報名入學，十九日正式上課，凡我僑胞，不分男女，均歡迎參加，免費教授，及有課本奉送，寸陰是惜，勿失良機每週上課時間，由禮拜一至禮拜五晚上八時起在該會課室教授．

西婦存酒三百多樽被控售酒罪

寓於柏克街之一十一歲西婦夏特利夫人，昨在法庭，自承在勞工節之長週末購買二百一十樽燒酒，被法官判罰款二百元，及繳堂費二十元，其被控罪名，爲藏有酒類，蓄圖出售，法庭又官佈其寓所爲公衆場合一年

▲加屬新聞▼

滿城休班警士開槍傷人

滿地可八日電，昨夜一西人在橫巷內，爲一休班警士發槍轟傷，子彈穿入其腹部及足部，傷者名巴奎納，現在愛新紐醫院中救治，

警方謂，休班警士亞卜，發現巴奎納在橫巷內行踪可疑，正在意圖加以質問，不料竟突向之襲擊，然後轉身逃遁，警士即拔槍轟擊

友記合棧有限公司

香港辦來祖國各項

精貨藥材磁器各種滋補藥酒

總代理美國古利富公司味本

（白油時裝每罐六磅淨每罐以銀九元

永豐行藥酒

補腎蛤蚧 祛風三蛇

斑豹烏雞 龍虎白鳳 虎骨木瓜 參茸衛生 三鞭滋陰

十二安士璃樽 每樽一元二毫

廿四安士瓦樽 每樽二元二五

△廿四安士裝（史國公） 每樽門沽一元七毫半

△十二安士玻璃樽裝（糯米藥酒） 每樽門沽一元一毫

△廿四安士玻璃樽裝（糯米藥酒） 每樽門沽弍元二角

加東總代理各埠發行（另議）

Yau Kee Hop John Company LTD.
81 ELIZABETH ST. TORONTO ONT EM3-8883

加拿大 黃雲友商店 多朗度

WONG WUN YOU
119 DUNDAS ST, W,
TORONTO ONT, EM-4 6086

油糖什貨 瓷器古玩 參茸玉桂 小說書籍 音樂唱片 玉器金器 隨時應客

加拿大 廣東飯店 多朗度

CANTON CHOP SUEY HOUSE
74 ELIZABETH ST.
TORONTO, ONT. EM-6-6334

廣東飯店 從新裝置 特聘名廚 日夜開市 大筵小酌 招待備至 外賣包送 定令滿意

加拿大 合心飯店 多朗度

HOP SAM
86 ELIZABETH ST.
TORONTO ONT. EM 3- 7994

本店餐廳 從新裝修 趨時西化 悅目非常 對於烹調 尤爲精良 大宴小酌 取價從廉 諸君惠顧 萬分歡迎 合心飯店 店主人啓

陳子豪事務所

GEORGE CHAN J.P
NOTARY PUBLIC - IMMIGRATION CONSULTANT
180 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT.
辦事 EM.8-3531 HU.8-7472 住家 Res. HU.9-9331

★辦理 新舊客入籍 移民入境 監誓各種文件等事如欵 委托忠誠辦務快捷安當 安省地保官 約區和平官

陳子豪 辦事時間由 上午十時半 下午六時六 時以外請由 一列電話相 約

加拿大 陳郁公司 多朗多

CHIN YOKE CO
120 CHESTNUT ST.
TORONTO ONT. EM 8 2046

宜珍·冠珍·雙老頭抽油 十磅二元二 百磅廿二元

永利威 史國公酒一元九五 天生祥牛油 三磅每罐[illegible]元[illegible]角 一磅每罐壹元一毫 二海碗每副三元九 冬青碗每副[illegible]九五 南乳花生每磅八毛 內附陳郁辦事處 向樂與僑胞服務如蒙委托幸祈賜教 總經理陳郁 司理陳廣事啓

Vogue Laundry & Dry Cleaners
520 PARLIAMENT ST. PHONE WA 4 1024

新張營業 重要啓事
活加機器 乾濕洗衣舘

逕啓者爲服務及洗衣人特快新式自器專徵洗各得給汗衫男女賞物等工兼染色技術精近收送滿意介人光顧歡迎特閱[illegible] 經理黃[illegible]

加拿大 萬國貿易有限公司 多朗度

荔園酒家

LICHEE GARDEN

118 ELIZABETH ST. PHONE EM.8-9919 EM.-8 8444
MON KUO TRADING CO. LTD.
120 ELIZABETH STREET
TORONTO 2, ONTARIO CANADA

- ●地道藥材 油糖雜貨
- ●江西瓷器 牛莊綠荳
- ●男女拖鞋 四時瓜菜
- ●所有國貨 應有盡有
- ●僑胞光顧 旨在服務
- ●爲答盛意 額外克已
- ●代理全世界各航空機票
- ●代理美國總統輪船公司船票
- ●代理郵政滙兌工人市胆

◎目錄印便函索即寄

正總理林善堂
副總理黃道循
司理 黃關傑 林華令 黃昂璣 啓

日農林大臣希望加增購日鋼

柯京八日電・日本農林大臣河野一郎昨日稱・日本計劃向美國購入四十九萬噸之麥類糧食・但此事將不影响正常之對加購麥政策。但又在記者招待會中稱・日本欲售賣更多之鋼鐵及鋼產品與加拿大。

河野氏稱佢此次訪問加京・為增進兩國間之邦交・並無特別目的與加國官員討論・但希望此行能擴大兩國間之貿易。

此位年已七歲之日本內閣大臣為戰後日本民主黨之發起人・謂去年日本曾向加購入七十五萬噸小麥及十五萬噸大麥・日本為加國麥穀最佳顧客・及希望今後能增加購買量・惟是最近則因日本之小麥豐收・近月購買略減。

但謂日本鋼廠已增加產品質及生產量・而希望能對加作更大輸出・查加拿大去年向日本購入鋼鐵共一百九十一萬八千噸。

柯京以六千元聘技師竟無人應聘

柯京八日電・由於交通技師缺乏・年薪六千元之空缺・竟無人應聘。

市長懷頓已向統制局報告・市府尋訪一人・以負責此京城之交通・向美方尋求已絕望・現時已去函一英國公司・意圖聘得一人・代以暫時維持數月。

史巴大拿區定期補選

柯京九日電・首相聖路倫昨夜發表謂・由於國會議員格魯倫被委為上議員・而致都朗度之史巴大拿區

都朗度 新世界旅店 店址 店廳

HOTEL NEW WORLD
Phone EM-8-5054 67 Albert St, Toronto, Ont.

本店設在華區 位居適中 房間空氣 床褥潔淨 煖氣熱水 非常充足 各界僑胞 往來駐宿 携帶行李 一切週妥 附設餐廳 名好世界 裝置華麗 和融音樂 食品尤良 大餅小酌 隨時應命 侍役招待 格外優隆 如蒙垂顧 竭誠歡迎

本店主人張昶沾啓

加拿大多朗多 大同飯店
TAI TUNG
74B Elizabeth St.
Upstairs EM 6-7066
TORONTO ONT.

新張廣告
飯店從新改組 特聘上等廚師 專辦喜慶筵席 大宴小酌粥飯 隨時厚禮招待 星期六星期日 午夕四點茶市 倘蒙惠光顧 主人倒屣歡迎

中醫 關舜年 醫師
振華中醫藥房
JINE WAH LUNG
73 ALBERT ST. TORONTO ONT. EM.8-1287

★營業時間 由上午十一時 至下午十時
加製給妨大補茶 滋陰補腎大補茶 專辦定志肚血湯 婦科調經種子茶 生熱藥風濕藥酒 特製壯陽補腎丸 代刀脫痔藥散 止痛滑痔藥膏 舒筋跌打丸 消腫去跌打酒 立即止血刀傷藥 疏風清熱光明眼藥
關舜年啓

多朗多 復興公司
FORD HING
新地址 167 Mc Caul St.
Toronto Ont.

專辦
新中國各種書籍
愛國僑胞 留意光顧
侯萍溪謹啓

加拿大 三利公司 都朗度
SAM LEE CO
102 Elizabeth St. Toronto Ont 電話 EM-3 9862

△香港馳名 敬濟堂
△蛤蚧大補茶
△武漢人補茶
△人山生曬抄參
△正北鹿茸片
半磅草包鮮菜乾
半磅草包紅棗
九十磅草包正島米
△各種小食雜貨
△各種罐頭雜貨
△各種大數藥材
三利公司啓

加拿大 滿地可 新共和
SUN KUN WO
63 LAGAUCHETIERE ST. W.
MONTREAL, P. Q. TELEPHONE UN 6 3113

本號專辦 唐山雜貨 地道藥材 膏丹丸散 壽四時瓜 茶金梏燒 應等酬客 如承光顧 無任歡迎

加拿大 滿地可 黃能謙旅行社
W. Bruce Wong ★★★ Travel Agents
78 LAGAUCHETIERE STREET WEST MONTREAL, QUE.

△代理!!!
加拿大太平洋航空公司
橫貫加拿大航空公司
(飛機客票)
美國總統輪船
詩晏亞火車
(客票)服務週到
↓◉★◉↑
承接辦理入籍移民大小民刑訴訟案件 如蒙委託必竭誠勤辦快捷妥當 函商面議均所歡迎
電話 PL 6409

店址 店 好世界飯店
Hoe Sai Gay
69 ALBERT ST.
TORONTO EM.8-9817

承辦大筵 隨意小酌
本店主人啓

加拿大 多朗多 國新商店
KWOK SUN TAILOR
181 Dundas St, w.
Toronto Ont. EM-8-1449

本店新貨蘇杭綢緞 顧絲女服男女拖鞋 顧請高等專家縫師 中西服裝來料字做 取價從廉七女惠顧 播誠以待
專接 乾濕 洗熨

禮道實業有限公司
華區分行李市衡街八十九號
分行司理林舉貞
Largest Realtors In Canada
Main Office 1172 Bay St. Toronto 電話 WA-4-5761
林舉貞電話 EM. 8--9109 住家 WA-2-6901

◎好音。特告

一・興旺埠仔生意連舖平賣・在東南區・磚樓兩層・有四房亞柏文・另餐室・雜貨・糖波各種生意在內・入息豐富・易管理・東主年老急需歸唐・乃合有幹營者營財之道・勿失此良機・全價貳萬七千元・現款壹萬五千・銀期易供。

二・近華埠・三座住宅屋平賣・共有十八房間・取價全幹貳萬七千・現款九千元・銀期自訂方便。

三・興旺生菓店・在EGLINTON & BATHURST區・有九房亞柏文。每月租銀弍百。有四年批・每年生意六萬餘元・全價四千九百元。

四・在工業區・興旺西餐室・有四房亞柏文・每月租銀四百五十元・有六年長批・全價六千元・取現款二千元・銀期易供。

★本行常有大小生意・旅舍出售・屋・舖租賃・

◎現有數單房出賃

加拿最大實業房屋買賣生意行

加拿大 中國國貨公司 多朗多
China Trading Company
145 147 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT. EM.8-8706

新運到

新款唱牒登市

啟者・本號又辦到美國公司最新轉入期[三十三]慢轉長唱牒・此種膠質料特優・不易破碎・每張兩面・即每面一帥・一直唱完・無須轉牒・而且收藏便利・價格比較普通牒尤為相宜・有此優點・故特為介紹焉。

代理 C.P.R. 車飛票兌匯飛機票

中國國貨公司 正司理 李民濟 副司理 林舉貞 謹啓

遺缺需填補，申已決定十月廿四日爲該區補選。

土大使謂若塞島獨立 將威脅大西洋聯盟

倫京八日電，土耳其駐英大使昨日稱，若英國放寬其在地中海東部戰略地區塞浦路斯島之控制，將嚴重威脅大西洋憲章聯盟之利益。

土國大使烏斯坦昨舍記者招待會中表示，土國對塞浦路斯島事件之立場，現時希臘國要求由當地人士投票，以決定是否此英殖民地應成立自治政府之問題，該島之人口中，五份之四爲希臘人。

該大使稱，由於希臘政府自承在塞島之希臘人百份之八十爲傾向共產主義者，若一旦自治，則嚴重損害大西洋聯盟。

又若獲自治後，由於大多數人民均極度支持與希臘聯合，則毫無疑問將變成希國領土。當土耳其恐在該島之十萬名土耳其人安全受威脅，因而決定以任何代價，防止塞島歸入希臘國之懷抱。

土大使謂，土耳其願意繼續爲希臘之同盟，但由於將來一部份對土耳其不友好人物，可能獲得政權，是以若希臘獲得控制塞島，則土耳其將遭受威脅。

本省西部發生 首宗癱瘓症致死者

安省倫敦八日電，安省西部之今年第一宗癱○症致命者，昨夜在此間發生，小孩名男童懷恩，自其家中被送入倫敦之醫院後一日即自告不治。

據報此孩並未有接受防癱○症注射苗者，另有兩宗證實者，及兩

西醫謝日棟
129 Dundas St. W.
TORONTO ONT.
▲醫務所▼ 丹打街一百二十九號 金龍酒家隔鄰
▲診症時間▼ 下午式時至七時半
日夜電話 EM3-8987
住宅電話 WO. 6429
醫生公會電話 WA 2 1134
▲附設X光 心病測驗器等
統理內外皮膚 產兒科

黃衛青辦事處
W. C. WONG
ROOM 1406 55 YORK STREET
TORONTO ONT.
電話 EM.8 4586
住宅電話 ST.8-6289
辦理 各種保險，買賣樓屋，餐館，衣館，各項生意，如蒙惠顧，快捷妥當

環球公司
各江雜貨
(多倫多) WAN KEW CO. (加拿大)
82 Elizabeth St. EM.8-4229 Toronto, Ont, Can.
金豬臘味 芽菜豆腐 生鮮魚蝦 四時瓜菜
著名火鴨 燒臘精良
祖國雜貨 樣樣俱全
藥材丸散 地道講究
唐山水貨 每期到有
土產瓜菜 大量應酬
廣大僑胞 遠需近求
如蒙光顧 批發零售
廉價推銷 久交以圖
司理 林善彰 林環陔 啓

杜記
烹粥專家
在唐人街柴街四號樓下
電話 UN 1-1371
食過係話靚 味道爽滑香 料門樣樣足 請君來一嚐
地方雅潔招待滿意！

特約代理永利威藥酒
茂利國貨公司
MORLEY CO. LTD.
VICTORIA, B.C.
加屬最大之國貨商店
蘇杭什貨 △油糖茶米
豉油醬料 △四時咸魚
紅瓦瓷器 △藤椅竹器
男女鞋靴 △男女絲巾
鮮明藥片 △馳名丸散
唐山水貨 △本地瓜菜
日本罐頭 △唐山魚蝦

IMPERIAL BANK OF CANADA
116 ELIZABETH ST. TORONTO PHONE EM6-5259
華區帝國銀行
◎設備安全貯蓄箱 以應華籍客租用
你的貴重物品安全，免被火燒或盜竊否？本行最近設備許多新安全箱，留爲你用，租金每日不及一仙。本行接理香港滙兌，無論買滙票或電滙，價格最廉。請到本行商量關於滙款往香港或別國的任何困難，所有顧客，皆予以迅速及特別注意

L. J. WALKER
Manager
司理架樺氏

加拿大 遠東商業有限公司
自製〔金龍註冊商標〕出品
Oriental Commerce Limited
1574 Lincoln Road
Windsor Ontario Canada
溫梳埠

遠東商業公司(味)精廠(遷)舖啓事
李鐵如啓事
啓者：鄙近來時多過埠、在店工作時間甚少、凡親友來函取貨、可直寫本公司或司理部收、倘非與弟個人來往之函件、不可按弟之名、以免阻誤時間、致有負顧客之厚意、謹此奉告、并候
諸君康健
弟李鐵如謹啓
遠東商業有限公司 總經理李鐵如 化學師李[illegible]楣 謹啓
金龍註冊商標出品

加拿大 多倫多
萬利
MON LEE CO.
109 Elizabeth St,
Toronto Ont,
(轉線) Phone EM-3-1921
金豬臘味 燒鷄燒鴨 瓜菜豆腐 茶米油糖 祖國雜貨
營業時間 由早七時半起 至晚十時半止

承接坭水工作廣告
本人專做坭水工作，凡打沙灰，修整牆壁，烟通，修整屋頂，水溝及白鐵等工作，尋友委託，極表歡迎
ED. DILLON 244 McCAUL ST.
電話 WA-2-9782

宗醫病 仍在域多利醫院中診治。
（〇代換字）

駐遠東加軍艦已全部撤回本國

何京八日電，加拿大已全部終結負相在遠東之海軍工作責任。海軍部昨日宣佈，在朝鮮海面服務之最後一艘加國軍艦卽蘇斯號驅逐艦，已在返國途中，定於九月二十四日返抵依斯奎摩爾特基地。

這些國防部官員謂，將不再派軍艦，以接替蘇斯號工作。由是時遺留於遠東之軍隊，只有駐日本與市之行政人員，及駐南朝鮮之第三野外救傷車隊共三百名。

衣館連樓業出賣 如意者請來面議

9 HURON ST TORONTO

都城民治啓事

先黨員葉蓮芳翁昨八月廿八日在醫院不幸仙遊身後蕭條本黨部代爲籌辦部事助葬費荷蒙各俱樂部商號各界僑胞樂助好施經于九月一日歸土謹此哀謝

靚房出租

有靚房兩間 在固頓街西壹百號 如合面請 或電話商洽

100 GERRARD ST, W. WA 3-0037

衣館連樓業出賣

生意連樓 廉價出賣 如斯業者親臨面議 電話詢問 恕不奉答

DANFORTH LAUNDRY 3280 DANFORTH AVE TORONTO ONT,

雲埠林西河總堂九牧公所通告

本總堂所前於民卅五年時會議堂務鞏固成立實業部招集股份購置樓業以固堂基今堂所財政較爲裕如於本年度第一次全体職員會議決定收贖一至五股之各兄弟股份業經順利進行惟加東方面遼濶各兄弟散居各處深恐未及周知特再由報章公告凡我兄弟如佔有本總堂所實業部股份希刻卽將原發股票函寄來本總堂自當辦理發還股本希爲知照

LAM SAI HOR KAW MOCK BEN. ASS'A 531 Carrall ST, Vancouver 4, B. C.

WONG'S SNACK BAR

179 Dundas St, W. Toronto Ont, EM 4 1987

餐館新張，舖在日打街西，門牌一七九號，裝修華麗，餐室輝煌，地方雅潔，冬煖夏凉，特聘廚師，適口精良，各式麵食，隨時應接，日夜營業，供客歡膳，僑胞賜顧，移玉試嘗。

黃氏餐室啓

加拿大 源興號

YUEN HING 122 Elizabeth St. Toronto, Ont 電話 EM-6-6722

相朋[illegible]

告白位

司理劉希蒼

精「金猪臘味」 加國 奇香 都城 「製」豆腐芽菜

KAY HUNG 84 Elizabeth St. Toronto, Ont. Phone EM-8-4041

本號常有 金猪臘味 燒鵝火鴨 豆腐芽菜 四時瓜菜 油米雜貨 如蒙光顧 大小歡迎

奇香號啓

艾世光醫務所

221 ST. CLAIR AVE. W. Toronto Ont, Phone WA-3 8262

本醫務所新址 移升卡亞街西貳貳壹號（比街車轉升卡亞街第一站下車過街便是） 診症時間預約急症 隨時應診 電話日夜喊應 WA-3 八弍六弍

艾世光醫師

占市魚欄

F. T JAMES CO. LTD 29 CHURCH STREET TORONTO, ONT. 電話 EM4 8131

常有新鮮魚 蝦蟹及各種 海味發行零 沽價格相宜 遠近華友光 顧特別歡迎

本主人啓

醫學博士 巫雲鵬 ／ 女西醫 區煥珍（產婦兒專科）

677 SPABINA AVE. NEAR HARBORD ST. TORONTO ONT PHONE WA 1-675[illegible]

本醫所新遷地址 士拔田那街六七七號近哈巴街

診症時間 每日下午二時至八時 禮拜日壹時至四時 特別時間預約

加拿大 環球公司 滿地可

VAN KEW IMPORTING CO 1012 CLARK ST MONTREAL QUE. CAN 電話 BELAIR 6635

△本店由祖國辦到 京菓海味 油糖茶米 綠髮雜糖 名貴古玩 日常用品 藥材補品 應有盡有 僑胞光顧 極表歡迎

滿地可埠環球公司 朱潤儒 方榮貴 方達臺 啓

加拿大 利求公司 都朗度

LEE CUE COMPANY 119½ ELIZABETH ST TORONTO ONT. EM.6-7030

新到 石斑片 黃花片 白花片 公魚干 淡春干 銀魚干 橋瀝心 梅菜 （土產瓜菜）

△零沽批發▽ △禮厚歡迎▽

司理林舉峯啓

林舉貞地保公證所

安省高等法院委任地保

59 ELIZABETH ST TORONTO ONT

地址 [illegible]

電話 EM8-9130 住宅電話 [illegible]6001

[illegible]

加拿大 兆源 都朗度

（金）（猪）（臘）（味） SIU YUEN 70 Elizabeth St. Toronto Ont, EM3-4837

本公司 精製臘味 金猪燒臘 四時瓜菜 祖國雜貨 海味藥材 絲苗白米 檬檬齊備 僑胞光顧 倒履歡迎

兆源啓

加拿大 廣聯公司 都朗度

9A FOSTER PLACE TORONTO ONT EM6 4491

名家燒臘 款式繁多 美味可口 獨一無二 祖國雜貨 四時瓜菜 花旗魚蝦 一律大減價

經售帶人補茶 康樂齡療肺藥水

加拿大 良棧公司 滿地可

LEONG JUNG CO. 92 Lagauchetiere St W. Montreal, Que. Phone HA.8586

△秋凉漸至 △新製臘味 △朵頤適口 △應時登市 △祖國海味 △源源運到 △各種名茶 △磁器碗碟 △四時瓜菜 △應有俱有 △僑界光顧 △遠近歡迎

（總代理）芝城味眞商 粟鋼味粉

都城 永盛烟草公司

WING SHANG CO. 60 ELIZABETH ST. Toronto, Ont. Phone EM3-1713

本號開張 專辦烟草 烟仔烟絲 香品宋煙 各種齊備 價廉貨克 電話函定 隨時應命 歡迎光顧 倒履歡迎

營業時間 每日上午九時 至下午六時

司理麥耀[illegible]啓

本城洪門民治黨通告

啟者本月十一號卽夏歷七月廿五日星期日下午一時

恭祝

五祖先師寶誕屆時仰我洪門昆仲依時駕臨共同慶祝並設茶點饗衆

至晚七時叙宴黨部

一九五五年　九月　日

安省中華總會館附設文化影片社

假聚龍李事嘶街六十八號曾恙民

金牌　粵劇　歌唱　猛片

長恨歌

芳艷芬　張活游

黃曼莉　梁醒波　主演

伊秋水　黃楚山

兩場大戲　二枝名曲

處處足笑料　有些苦情

△在天願作比翼鳥

△在地願爲連理枝

▲天長地久有時盡

△此恨綿綿無絕期

時間：九月十一日下午二時連放兩場

地點：在加仙那戲院

接車行李　快捷妥當

電話招請　隨時應命

EM8-5639

弟黃鴻啓

金綸 KAM LUN

TAILOR AND CURIOS

31 ELIZABETH, ST

TORONTO ONT.

舖址三十一號依利沙伯街都朗度

電話 EM.8-6259

忠誠服務　工精價廉

●快捷妥當●

門市部

專售祖國著名產品

裁縫部

成接各種餐館男女招待員(企檯)服裝‧請將尺寸長短列明

雜碎餐館出賣

本餐館在倫頓埠做中西生意設備完善生意穩定長期館批樓上有住所因要事離埠退於犧牲取價相宜有意者請來面議

NANKING CHOP SUEY

362 RICHMOND ST,

LONDON ONT,

大犧牲

旺市大餐館平賣　志在必賣　價錢特別相宜　樓上有柏文　適合有家眷者經營　如意營斯業　請前來面議　函商或電話洽商　一律歡迎

Hollywood Restaurant

891 Lakeshore Rd.

New Toronto Ont.

CL-1-1841

荷理活餐館啓

且順卜埠

種烟區餐館出賣

生意興旺　價銀相宜

如意面議　函詢不覆

Oxford Lunch

Tillsorburg Ontario

黃勝啓事

啓者弟現在亞林街七十一號創新關勞勤先生之理髮所剪髮仰希兄弟朋友駕臨示顧切盼

富隆雜貨牙菜公司

加拿大　滿地可

FOO LUNG IMPORTERS & EXPORTERS CO.

MONARCH CHOP SUEY PRODUCTS

78--80 LAGAUCHETIERE STREET, WEST

TEL. PL. 6409　MONTREAL 1, QUEBEC　TEL. HA. 9961

合時貨品　源源辦到　罐頭雜貨　茗茶海味　挑選精美　以應顧客　衣館餐館　用具齊備　特聘咖啡名師主理　芽菜業務

▲代理▼

⊙古洲公司⊙

⊙各得味精⊙

×麥早他公司

×餐館碗碟用具

律師葉求鐸

117A ELIZABETH ST.

TORONTO ONT.

辦事所 EM4 0848

住家 EM3 0880

所有由本律師親手辦理入籍華僑請帖參本辦事室商對辦理合申請簡而未得正式核准資格之僑民家人參加進行事宜

均興藥房

加拿大　都朗度

GOON HING

72 GERRARD STREET W.

TORONTO ONT. CAN.

補腎壯陽固本丸

補氣壯陽益精丸

順氣化痰止咳丸

袪風散熱發斑丸

李香滲濕止癢水

消腫止痛跌打丸

刀傷止血跌打粉

舊陳跌打藥酒

各項上等藥材

中醫 吳仙根

生源昌公司

都朗度埠

SANG YUEN CHONG CO.

PAGODA RESTUARANT

433 YONGE ST. PH. EM-4--5609

TORONTO ONT. CAN.

本公司發行零沽專理呂宋烟烟仔烟絲餐館用具各客光顧本埠由電話通知貨立時送到

生源昌邦啓

香江飯店新張廣告

Hong Kwong Chop Suey House

175 Dundas St. W.

TORONTO ONT　EM 8-3361

本店唐餐館　開張在旦打　裝修時代化　華麗兼奇雅　菜色第一家　招呼妥當也　日夜不停假　外賣由電話　男女侍胞呀　聘來稱襯吓

華興電熨斗公司

179 ELIZABETH ST. TORONTO ONT.

電話 WA-3-2254

修理衣館各種機器及電風扇　兼有八百、九百、一千火力電熨斗新風扇　猛力電水煱實

外埠C.O.D.寄費貨客自理　並接車行李

周北銓啓

永泰昌公司

WING TAI CHONG COMPANY

84 Lagauchetiere St W. Montreal, Que, Can, Phone MA. 5418

新辦到祖國貨

★雜貨藥材 ★油糖粉豆 ★海味醬料 ★膏丹丸散 ★銅器古玩 ★象牙玉器 ★磁器碗碟 ★男女長袍 ★顧繡綵畫 ★綉花女鞋 ★衣館用具 ★各種味粉 ★各得水貨 ★合時鹹魚

大小光顧　一律歡迎

NORMAN ENDICOTT

Barrister & Solicitor

Firm of Goldstick & Endicott

414 BAY ST.　EM4-8469

律師 NORMAN ENDICOTT

即文少章專辦大小案件及買賣合約等件常備中文傳譯人員

地址比街四一四號

羅景耀 醫學博士

109 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT,

電話 EM. 8 5538

醫務所設在旦打街西壹百零九號

診症時間

下午貳時至八時

禮拜六仝

禮拜日則下午弍時至六時

治安大藥房

加拿大　都朗度

GEE ON CO. 78 ELIZABETH ST. TORONTO, ONT. CAN

本藥房運辦道地正地道藥材‧各家中西成藥‧丸散‧化妝品‧各種香梘‧日常用品‧精製膏丹丸散‧應有盡有‧為僑胞服務之精神‧

●梁濟堂蛤蚧大補茶每盒四元五

●傷風咳肺止咳露每樽七毫五

●化痰順氣止咳丸每樽銀六毫

●比市利公司萬應藥膏

△每樽陸毫‧壹元‧叁元‧

●珍珠花柳搜毒丹每盒銀三元

●珠珀白濁解毒丹每盒銀二元

●皮膚濕毒藥水每樽壹元四五毫貳元

△新……辦……到▽

今古書籍小說書目印便函索卽奉

▲最新各種名伶唱片

△代理雜誌畫報‧香港家庭生活‧婦女雜誌‧東風‧東西‧四海‧影風‧長城‧世界電影‧攝影文摘‧世界文摘‧天地人‧紐約生活‧中美週報‧

技擊小說 洪熙官血戰羅浮山 (八六)

我是山人著

汝尙認識其人乎？」洪文定曰：「認得，此人僞名黃德龍，與黃龍道人等勾結，潛入我館中作應，不意蒼天有眼，作僞者竟喪掌戰死也。」韓菊兒曰：「此黃德龍原名韓一彪，即韓飛虎之義子，儂家之義兄也，一彪此人，與其父相類，狡黠寡恩，兇悍殘暴，與儂雖爲兄妹，但儂素不値其所爲也，前數月，羅浮山黃龍道人黃藤道姑等一人，到韓家莊上求助，韓飛虎命其子韓一彪混入貴派之中，暗中放火，不料身死羊城，韓飛虎乃與馬家莊馬福儀母子勾結，計誘洪師傅周人傑二人前去，因於莊中，至今生死未卜，洪公子若膠然前往，必遭毒手也。」洪文定曰：「原來姑姑便是前時相救家父之人耶？」韓菊兒曰：「前者，儂不忍洪師傅爲奸人所害，故救之出來，不料遭養父之恨，把儂毒打，洪師傅冒險救儂出來，不料人傑師傅陷身莊上，儂暫居逆旅之中，洪師傅前往營救，一去十日，未見回來，今遇公子，正好一同前往，營救二人，出險也。」胡亞彪曰：「是矣，我兒洪師傅之信實，已有懷疑，果然不出所料，此信竟爲奸徒僞造者也，我等有外師叔爲助，實力不弱，聞洪師傅有韓菊兒姑姑，又是技擊高強之人，我等何不同心合力，今晚夜潛入馬家莊，救洪師傅與人傑師弟出來乎？」菊兒曰：「馬家莊中，有老婦馮慧嫣者，乃馮道德之妹，年雖八十，而技擊不弱，擅使一條五十斤鐵拐杖，馮慧嫣之外，尚有韓飛虎及莊客等百數十人，實力不弱，洪公子今夜前往，宜審愼爲佳，儂今雖負傷未愈，但感洪師傅高義願助一臂之力。」洪文定大喜，韓菊兒更把馬家莊之形勢，詳細說出，洪文定即令陸阿采胡亞彪二人，從馬家莊前攻入，韓菊兒負責潛入馬家莊西廂放火，以亂莊客耳目，洪文定即從中殺人，立即起程，今夜二鼓動手，分配既定，韓菊兒未有軍器，洪文定乃解一單刀與之，四人即赴鎭上。

清代大文豪紀曉嵐 對對不及愛妾叻

裂葛補紗窗個個孔明諸葛亮

文豪遇絕對迫得閨內總低頭

怕乜人裝彈弓，題左兩句全部黑嘅嚕，若然係咁二個，必定一概都有，好彩老紀有番幾度，所以應付得嚟，乾隆一聽，大讚特讚，話好野，即係好野，傳旨介御花園擺讌，君臣開懷暢飲，飲畢羣臣謝恩而退，乾隆獨係留紀曉嵐，歸論軍國大事，乾隆問曰，卿家私生活如何，有幾位夫人，紀對曰，祇得齊人而已，乾隆皇笑笑口話，賜一名宮娥於汝何如，紀即跪下曰，謝龍恩。

「閨房內竟甩鬚」

有一日散朝回家，是夜留宿在最得寵嘅妾侍房中，個位就係宮娥之一，對老紀自然招呼妥當，佢傾完一輪牙骹，個妾侍問佢話相爺對對嘗食生菓係唔係啊，老紀呵呵大笑話，我估乜傢伙對對唔駛驚嘅，個妾侍話，對得個今晚留宿，若然對唔通，請往別處瞓覺可也，老紀話得之至，請出來，個妾侍話，對文係，「裂葛補紗窗，個個孔明諸葛亮」，對喇馬，老紀一聽，嘩，眞係攞命，孔明又兼諸葛亮，呢一回眞正攞命，佢立刻話你點會想到一比咁折核嘅對文呢，妾侍話，今日我用的葛嚟補番個左嘅窗，想了吓想到之馬，怕乜你大文豪，對通就對唔通略，重牙骹冇，老紀無厘神氣著番件衫想鬆人，要妾侍話對唔通就罷，咁閒事啫，我唔准你去別處，老紀共佢對另外一種對而已，老紀對對未甩過鬚，但係呢回撞正大板矣。

滔滔不絕 (續完)

有一次，張太太去參觀她女兒的舞蹈學校，她覺得她的女兒和人家跳舞的時候，總是默無一言的，張太太就向她解釋道，跳舞時是要和舞伴攀談的。

下一次張太太再參觀那間學校，她發覺每次音樂開始，就有一位漂亮的男子，爭先恐後地上前去和她的女兒跳舞。

會來，她就問她的女兒道，「當什麼總是那位少年請你和他跳舞呢？」

「我正講述一首長篇偵探故事給他聽呢」莎麗解釋道。

古董漲價

顧客駭然叫道，「什麼，要九百元嗎，我上週來問過，你不過是要我一百五十元而已」，店員回道「對了，本週的人工和原料來價都高漲，不能不要你五百元」。

滿城陳子雄事務所
HENRY G. CHAN
Chan Loan And Investment Reg'd
63 LAGAUCHETIERE ST. W. MONTREAL P. Q
OFFICE TEL UN-6 9262 UN-6 3113

接理
旅行手續
樓業買賣
移民入籍
大小事件
如蒙委託
竭誠服務
代理美國
總統船位
辦公時間
下午貳時至八時

鍾國恩 博士 牙科
DR. F. H. PON
192 DUNDAS ST. W., TORONTO ONTARIO
時間
△星期一至星期五 上午九時半至十二時 下午一時至六時
△星期六 上午九時半至下午壹時
△星期日 下午二時至五時
如有特別事請預約
醫所在丹打街西門牌壹百九十二號A
△電話
醫所 EM6-4595
寓所 LO. 9275

加拿大多城西湖飯店
133 DUNDAS ST. W.
TELEPHONE EM-3. 9867
●本店新張地方雅潔
●冬暖夏凉經濟時菜
●各式茗點餃鬆羔
●茶市 十二點至三點 以應顧客
●僑胞光顧格外歡迎

獵市林

香港 麥廣記 參茸行
Mak Kwong Kee
世業二百餘年 宗旨專賣正貨
本行選辦 人參 鹿茸 茸片 鹿羓 國葯 蛤蚧 麗參 束茸 茸末 玉桂 補品 補茶 大補
六角 鹿角 商標 註冊 萬記 商標
歡迎外埠僑胞函購 迅速郵奉 担保滿意
都朗度總代理 陳郁公司
CHIN YOKE CO.
120, CHESTNUT ST., TORONTO, ONT., CANADA
TEL. EM 8-2046
49, BONHAM STRAND W. HONGKONG
香港南北行街四十九號 電報七七九六

加拿大 誠信公司 多朗度
SINCERE TRADING CO. EM.-3-8144
122-24 ELIZABETH ST. TORONTO ONT
▲本公司發行
●發行煙草呂宋煙
●選辦環球調味精
●代理花生靚荳油
●紙杯紙盒紙角
●各種紙料齊備
誠信貿易公司

劍俠小說 火燒紅蓮寺 上卷 (九四)

惟今事已如此，論情去方丈商量，也是徒託空言，不若求你老人家，替我想個主意，免得我柳氏絕滅了嗣，倘蒙你老人家方便，我自當重重酬謝。香火道人把頭搖了兩搖道，這件事小僧辦不到的，因為這位老方丈，戒律很嚴，若是違背了他，立刻逐出寺門。永遠不得再進來的，這椿事不能從命，請你原諒，錫鑾新接着說道：你老人家不要害怕，若被他知道，將你逐出，你一生一世，我們柳家伯可以養你、你只管放心，柳大成也道，事成之後，無論如何，我得請你回去你的衣食，保你一生受用不盡，莫說你只一人，就是幾十個，總可以負擔的。香火道人道，雖然如此，我從來胆小，這些事實在幹不來，

柳夫人見香火道人不肯答應，就往下一跪說道，請你老人家行行方便，你把我的兒子放出，我們一生一世，都不忘你的恩情。香火道人見衆人都如此向他哀求，弄得他進退兩難，答應又不好，不答應又不好，忙對柳夫人道，請你起來，我們再想法子商量，柳大成把夫人扶起香火道人愁眉不展，真正想不出妙法來，立在一旁，凝神思慮，衆人也都向着他凝神，這時錫鑾見他們左右想不出計策，自己卻站起身來，走到那角門面前，輕輕啓去門門，隻身出外，雖在黑暗中，辨不出什麼所在，然在日間經過的地方，心中概記得，輕移蓮步，順着牆走去，路一幾步，必回頭看，後面有無人趕來，恐怕人見了不雅。

士機電帶公司
A. Smith Belting Works
138 York Sreet at Adelaid
Phone EM-3-1437

友注意光顧 機出售請華 井深井抽水 裝置並有淺 水籠自已能 種化學膠凍 本舖常有各

參臣殯儀店
本店承辦中西殯儀 無論遠近皆可通知 衣冠棺槨皆可代支 如有別埠亦可遷移 價廉妥協早已馳名
Joseph Thompson Funeral Director
92 Carlton St. Toronto Ont.
電話 Phone EM.8-8788

金龍酒家
承接禮餅 各式餅食
營業時間：每日由正午拾弍點鐘開門 至晨早二點收市
UN 1 0320
131A DUNDAS ST. W.
TORONTO, ONT.
EM.8 2475
金龍酒家 從新組織
裝飾雅 中西菜式
一等廚師 烹調如意
包辦筵席 價目相宜
廣東珍品 專奉來賓
隨意小酌 時菜奉港
世界光顧 無任歡迎
總理 張文信 經理 張錫琛 啓

加拿大 廣興有限公司 多朗多
KWONG HING CHINESE FOODS LTD.
64½ ELM ST. PHONE EM. 6 2307
TORONTO ONTARIO CANADA
本公司遷舖及新製造廠全部工程告竣 精製食品 各項已有發市
▲雪白芽菜 ▲生鮮豆腐 (大小光顧) (極表歡迎)
總理 吳道一 司理 鄒傳富

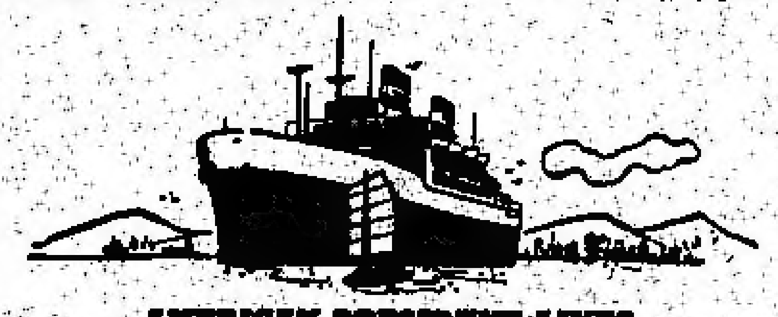
僑興公司
QUE HING CO.
178 DUNDAS ST. PHONE EM.4-6680
TORONTO 2, ONT., CANADA
本號精製 罐頭食品 芽菜冬菇 爽滑荳腐 中西雜貨 僑胞賜顧 快捷送到

加拿大 星偉棧 部明度
SHING WAI JAN
177 Dundas St. W.
Phone, EM3 8980 Toronto, Ont
住家電線 EM.8-4160
▲本號專辦，上白米，臘片，粟粉，包衣紙，燒打，密棒，九九斗衣爐仔，電熨斗，美製電心，紋水機，笠巴機，新會餅，舉凡衣館日常用品用具貨物，唐山雜貨，遠近賜顧，極表歡迎
中華工程公司監製，米亞公司洗衣機，扭水機
△代 理▽
⊙懸拿公司乾衣機，扭水機
⊙李巴公司膏氣臘片
⊙洪鐘公司 衣館，餐館，生菓舖，各用紙料

那華斯高沙銀行
THE BANK OF NOVA SCOTIA
STABLISHED (83)
TORONTO
助華宗旨
本行歷以雄厚資本及百餘年之經驗 願各種貿易，同時亦為繁忙僑胞大小經營：華友請向就近支行詢問便知一切：郵電匯兌均敵相保快捷穩固僑務托辦各種銀業事宜定必盡力料理妥當
如蒙賜顧 請向就近支行 司理處洽是荷
J. A. Yee 余秀業謹
MANAGER CHINESE DEPARTMENT
QUEEN & CHURCH PHONE EM4-0191
YONGE & DUNDAS PHONE EM4-5213
TORONTO ONTARIO

永興隆麵麵廠
WING HING LUNG CO.
1072 ST. URBAIN ST MONTREAL

馳名一家 鬆化春捲皮 爽莊靚炸麵 脆滑雲吞皮 鮮明全蛋麵
▲精美▼ ▲出品▼ ▲便利▼ ▲異常▼
貨真價實 久負盛譽 遠近光顧 快捷寄遞


AMERICAN PRESIDENT LINES
311 Sacramento Street · San Francisco 8 · California, U.S.A.
美國總統輪船公司
由溫哥華往香港三百六十五元五角(來回票六百九十五元)
總統船航行太平洋上有悠久的歷史其依期，設備，服務，久爲旅客所稱道，最近設有下列優待華僑旅行請留意爲。
(壹)每等位添置通氣管使冷暖調節
(弍)聘用華籍廚師烹調唐餐
(叁)客艙備有大量華文書報，雀牌，天九，棋盤及各種玩具
(四)船員用華裔大寫男女管事
(九)行李免費額增至弍百五十磅
便利：加稱華僑到華國時可自由埠停留
本公司在三藩市設華人事務所料理華客
在加拿大各人城市設華人代理以備查詢

雲埠均安號 全加總代理
AMERICAN PRESIDENT LINES
美國總統輪船公司
Quon On Company LTD.
254½ E. PENDER ST.
VANCOUVER, B. C.
PAcific 1025
●雲埠均安號管事
本號任美國總統輪船公司全加總代理爲求服務週到特聘下開商號爲駐加東分代理
(滿地可)陳子雄 譚杏蓮 黃能輝 趙彼得
(多倫度)林奮堂 陳子森
(柯社和)周強安
●由大埠開往香港船期
★威爾遜總統八月廿七日
★克利夫蘭總統九月十五日
●由香港開往大埠船期
★克利夫蘭總統八月廿四日
★威爾遜總統九月十八日